

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper
for the guidance of teachers

0501 FIRST LANGUAGE FRENCH

0501/01

Paper 1 (Reading), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0501

1 20 marks are available for Reading: these are awarded according to a detailed mark scheme written specifically for each question paper.

(a) **En quoi Amir était-il particulièrement bon à l'école?**

En poésie / (Un jeu qui s'appelait) sherjangi. Accept: littérature

(b) **Expliquez le contraste des sentiments de Babar et de son fils exprimés dans les lignes 8–9.** [2]

1 mark for explaining Amir's feelings and 1 mark for Babar's feelings. For example: Amir était content/fier d'avoir gagné/il voulait partager sa joie/fierté avec son père alors que son père ne montre aucun enthousiasme/il dit « Bien » à contre-cœur, cela ne lui fait pas vraiment plaisir. Amir est déçu de la réaction de son père .

(c) **Commentez l'usage du mot 'dévorais' dans ce contexte (ligne 11).** [1]

Le mot 'dévorais' montre à quel point Amir aimait lire/qu'il lisait énormément.

(d) **Quel détail montre qu'Amir tient de sa mère?** [1]

Amir lit les livres de sa mère ; et/ou : l'auteur utilise le mot 'poétesse' pour la désigner/Amir aime lire comme sa mère (any of the three).

(e) **Expliquez ce que l'auteur veut dire par ce *n'était pas ce dont Baba avait rêvé* (ligne 16).** [1]

Baba avait rêvé d'avoir un fils qui lui ressemble, sportif et courageux, il est déçu.

(f) (i) **Quel effet la description d'Amir jouant au football (lignes 21–26) a-t-elle sur vous, et pourquoi?** [2]

Elle me fait rire/sourire/elle est amusante/c'est triste, etc. parce que... (accept any valid personal interpretation).

(ii) **Comment l'auteur a-t-il obtenu cet effet? Mentionnez 3 points.** [3]

Le vocabulaire utilisé pour décrire Amir 'je traînais mes jambes maigrelettes' souligne le manque d'aptitude physique du garçon. (1)
Il permet aussi de bien imaginer la scène. (1)
Les mots 'à tue-tête', 'frénétiquement', 'se démener' forment un grand contraste avec le résultat obtenu : 'plus l'on m'ignorait'. (1)

(g) **Pourquoi Amir faisait-il semblant de s'intéresser au football? (ligne 29)** [1]

Pour faire plaisir à son père/ne pas le décevoir/parce qu'il aime son père.

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0501

(h) **Que veut dire Rahim Khan quand il dit : *Les enfants ne sont pas des livres de coloriage. Tu ne peux pas les peindre avec tes couleurs préférées?***

Il veut dire qu'on ne peut pas façonner/transformer les enfants de façon à ce qu'ils correspondent à nos goûts/désirs ; il faut les accepter tels qu'ils sont.

(i) **En quelques lignes, décrivez l'idée que vous vous faites des personnalités d'Amir et de Baba, et des relations entre eux.** [6]

Ils sont très différents (1) ; Ils ont tous les deux fait un effort pour développer leur relation (1) mais n'ont pas réussi à se rapprocher/il y a une grande distance entre eux (1), ils n'ont rien en commun (1) et ils en souffrent (1). Baba est un homme traditionnel, assez intolérant (1) alors que son fils est sensible (1).

5 marks are available for Writing (see table below).

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

2 **15 marks** are available for Reading: each relevant point extracted by the candidate from the text is ticked. A mark is awarded for each tick up to a maximum of 15 marks.

Les deux pères

sont mécontents du comportement de leur enfant (✓).

Ils sont frustrés (✓)/exacerbés (✓)/ne comprennent pas leur enfant (✓).

Ils trouvent qu'ils lisent trop (✓).

Ils trouvent qu'ils sont différents des autres enfants (✓)/ne se comportent pas de façon « normale » (✓).

Ils veulent que leurs enfants suivent leurs pas/fassent comme eux (✓).

Les enfants

ne s'intéressent pas aux mêmes choses que leurs parents (✓).

Ils se sentent incompris (✓), seuls (✓), frustrés (✓), mal dans leur peau (✓). Ils souffrent.

Ils sont tous deux incapables de se comporter autrement(✓), incapables de satisfaire leurs pères(✓).

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0501

Différences :

Amir essaie de faire plaisir à son père en jouant au foot (✓) alors que Simone n'essaie même pas de se comporter en jeune fille modèle (✓).

Simone trouve l'attitude de son père contradictoire (✓), ce qui n'est pas le cas pour Amir (✓).

Le père de Simone l'avait encouragée à étudier et maintenant il trouvait qu'elle en faisait trop (✓) ; alors que le père d'Amir ne l'a jamais encouragé à lire (✓).

Le père de Simone dit qu'il aurait préféré avoir un garçon (✓) il veut qu'elle soit plus féminine (comme les jeunes filles de société) ; le père d'Amir semble trouver dur que son fils ne lui ressemble pas (✓), qu'ils n'ont rien en commun (✓).

Simone souffre de l'attitude de son père (✓) et parle des sentiments qu'elle éprouve (✓) alors que pour Amir nous devons deviner ce qu'il ressent (✓).

10 marks are available for Writing (see tables below).

Writing: Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.